

**SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE PER N. 1 LAUREATO IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE PER PRESTAZIONI NELL'AMBITO DELLA RICERCA EPIDEMIOLOGICA VOLTA ALLO STUDIO DEI RISCHI AMBIENTALI ED ALLA PROGRAMMAZIONE DI INTERVENTI PER LA SALUTE DELLA POPOLAZIONE LOMBARDA DA EFFETTUARSI PRESSO IL DIPARTIMENTO DI MEDICINA PREVENTIVA U.O. EPIDEMIOLOGIA DELLA FONDAZIONE.**

Determinazione del Direttore Generale n. 865 del 16.4.2013

**ART. 1 – AVVISO DI SELEZIONE**

Ai sensi dell'art. 4 del Regolamento approvato con Deliberazione n. 24 del 30.09.2008, la Fondazione intende attribuire 1 incarico di collaborazione occasionale, nell'ambito del progetto in epigrafe, per il seguente profilo professionale:

**n. 1 laureato in Lingue e Letterature straniere** per traduzione di testi e articoli scientifici dall'inglese, tedesco e francese all'italiano nonché revisione di articoli prodotti in lingua relativi all'attività di ricerca del progetto di che trattasi:

La collaborazione è occasionale e la durata della stessa è di 30 giorni da svolgersi nell'arco di mesi 2 dalla data di inizio della collaborazione presso il Dipartimento di Medicina Preventiva – U.O. Epidemiologia della Fondazione.

**ART. 2 – REQUISITI**

Per poter essere ammessi alla selezione per il conferimento dell'incarico di cui al presente bando è necessario essere in possesso dei seguenti titoli di studio e requisiti:

**n. 1 laureato in Lingue e Letterature straniere** in possesso di:

- laurea magistrale in Lingue e Letterature straniere;
- conoscenza delle lingue: Inglese, Tedesco e Francese;
- esperienze: nel campo redazionale in riviste scientifiche e di assistenza alla pubblicazione su riviste internazionali;

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

L'esclusione della selezione per difetto dei requisiti necessari è disposta con motivato provvedimento e notificata all'interessato a mezzo PEC (posta certificata) che potrà essere inviata agli esclusi anche il giorno precedente la selezione.

### ART. 3 – DOMANDE

I candidati in possesso dei requisiti sopra indicati possono presentare domanda indirizzata a:

- Fondazione IRCCS Ospedale Maggiore, Policlinico  
Via Francesco Sforza n. 28 - 20122 MILANO

La domanda dovrà essere redatta in carta semplice, utilizzando l'apposito modulo allegato al presente bando e in distribuzione presso la Direzione Amministrativa della Fondazione (Via Francesco Sforza, 28 – primo piano) – o disponibile sul sito: <http://www.policlinico.mi.it/> - e dovrà essere consegnata all'Ufficio Protocollo (Via Francesco Sforza, 28 – piano seminterrato) **entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 30 aprile 2013.**

Le domande, se recapitate a mezzo posta, dovranno pervenire inderogabilmente entro e non oltre il predetto termine. A tal fine farà fede il timbro dell'Ufficio Protocollo della Fondazione.

Alla domanda dovrà essere allegato un curriculum vitae datato e firmato e fotocopia di un documento di identità in corso di validità.

### ART. 4 – COMPENSI

L'incarico darà diritto ad un compenso lordo pari a € 3.000,00 - per tutta la durata dell'incarico - da pagarsi previa validazione del Responsabile dell'Unità Operativa.

### ART. 5 – MODALITA' DI SELEZIONE, COMMISSIONE GIUDICATRICE, NOMINA DEL VINCITORE E AFFIDAMENTO DEI COMPITI

La selezione dei candidati avviene ad opera di apposita commissione giudicatrice.

La selezione sarà operata secondo il giudizio libero e insindacabile della commissione giudicatrice in base alla valutazione complessiva del curriculum vitae e di un colloquio, secondo i seguenti punteggi:

- Curriculum vitae: massimo punti 20;
- Colloquio: massimo punti 30.

**Il colloquio si terrà il giorno 7 maggio 2013 ad ore 11.00 (presso il Palazzo Uffici della Fondazione - in via Francesco Sforza n. 28 - primo piano – Ufficio affari generali, legale e delle assicurazioni.**

Tale calendario si ritiene quale convocazione a tutti gli effetti, talché non sono previste ulteriori comunicazioni al riguardo, salvo in caso di modifiche della data, dell'orario o della sede del colloquio che saranno pubblicate presso l'Albo dell'Ente e comunicate via e-mail ai candidati che abbiano indicato il proprio indirizzo e-mail nella domanda di partecipazione.

Il colloquio verterà sulla materia oggetto della collaborazione.

Al termine della selezione la Commissione redige una graduatoria che sarà approvata con apposito provvedimento del Direttore Generale ed affissa presso l'Albo dell'Ente.

Al candidato che risulterà vincitore verrà data comunicazione scritta con lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

Il vincitore dovrà presentarsi presso gli uffici della Direzione Amministrativa per l'accettazione o la rinuncia dell'incarico e la firma del contratto entro 7 giorni dal ricevimento della comunicazione. In caso di mancata presentazione entro il termine fissato l'incarico si intenderà rinunciato.



L'accettazione, la rinuncia, l'interruzione e le dichiarazioni di prestatore servizio di cui al presente bando devono essere comunicate tempestivamente alla Direzione Amministrativa della Fondazione.

#### **ART. 6 – COPERTURA ASSICURATIVA E PREVIDENZIALE**

La Fondazione provvede a curare il rispetto degli impegni legati alle coperture assicurative personali obbligatorie contro gli infortuni e per i rischi della responsabilità civile verso terzi.

I professionisti saranno dotati di un tesserino magnetico che dovranno utilizzare, all'inizio ed al termine della propria attività, ai timbratori ubicati al presidio presso il quale svolge il proprio incarico, al mero fine di rilevare la presenza fisica degli stessi presso le strutture dell'Azienda Ospedaliera, senza che ciò possa configurare sotto l'aspetto giuridico un rapporto di lavoro di natura subordinata; in alcun caso il professionista può essere giuridicamente vincolato ad un predeterminato orario di lavoro.

#### **ART. 7 – NATURA GIURIDICA DEL CONTRATTO**

L'incarico non costituisce rapporto di lavoro subordinato.

L'attività si configura quale incarico professionale ai sensi dell'art. 2222 ss del codice civile e, come tale, soggetta all'IRPEF con ritenuta d'acconto ai sensi dell'art. 25 del D.P.R. 600/73 e alle altre ritenute di legge.

Prima di iniziare l'attività prevista, il candidato risultato vincitore, dovrà sottoscrivere il contratto che disciplina il rapporto.

#### **ART. 8 – DIRITTI E DOVERI**

L'incarico non comporta l'onere dell'esclusività e, pertanto, il collaboratore potrà svolgere altre attività. Il collaboratore, nello svolgimento della propria attività, è tenuto ad uniformarsi alle norme di sicurezza in vigore nella struttura stessa.

Il collaboratore è, altresì, tenuto ad osservare le regole del segreto d'ufficio e a mantenere la massima riservatezza con riferimento a fatti, informazioni, notizie od altro di cui avrà comunicazione o prenderà conoscenza nello svolgimento dell'incarico. Tali informazioni non potranno in alcun modo essere cedute a terzi. Al collaboratore è fatto divieto di svolgere attività che creano danno all'immagine e pregiudizio all'Amministrazione.

In caso di inosservanza delle norme di cui al presente bando, il Direttore Generale disporrà l'immediata decadenza del collaboratore dall'attività e la conseguente perdita dei compensi per il periodo residuo.

#### **ART. 9 – NORMA FINALE**

Per tutto quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alla normativa vigente.

Milano,

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO  
Dott. Osvaio Basilico

IL DIRETTORE GENERALE  
Dr. Luigi Macchi

**Al Direttore Generale  
della Fondazione IRCCS  
Ca' Granda Ospedale Maggiore Policlinico  
Via Francesco Sforza, 28  
20122 MILANO**

il/la sottoscritto/a ..... chiede di poter partecipare alla  
selezione per l'attribuzione di n. 1 incarico di collaborazione coordinata e continuativa ad un laureato in  
**n. 1 laureato in Lingue e Letterature straniere**

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità:

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI NASCITA \_\_\_\_\_

CITTADINANZA \_\_\_\_\_ RESIDENZA \_\_\_\_\_

INDIRIZZO \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_

RECAPITO TELEFONICO \_\_\_\_\_

Codice Fiscale e/o Partita I.V.A. \_\_\_\_\_

Domicilio eletto ai fini della selezione:

Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Comune \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Dichiara inoltre di essere in possesso:

- Diploma di laurea magistrale in Lingue e Letterature straniere, conseguito in data \_\_\_\_\_  
presso \_\_\_\_\_

- Requisiti richiesti nel bando: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Allega alla presente domanda il proprio curriculum vitae datato e firmato.

Il/la sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445, nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità negli atti, uso ed esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità, DICHIARA, sotto la propria personale responsabilità, che tutto quanto sopra riportato corrisponde al vero. Il/la sottoscritto/a si impegna a notificare tempestivamente, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, le eventuali variazioni del recapito per le comunicazioni relative all'avviso di selezione.

Il/la sottoscritto/a dichiara di essere a conoscenza che la Fondazione non risponde per eventuali disguidi postali, né per la mancata comunicazione – da effettuare con le modalità previste nell'avviso di selezione – dell'eventuale cambio di residenza o del recapito delle comunicazioni indicate nella presente domanda. Il/la sottoscritto/a dichiara, infine, di aver preso visione dell'avviso di selezione e di sottostare a tutte le condizioni ivi stabilite.

Milano, il \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_